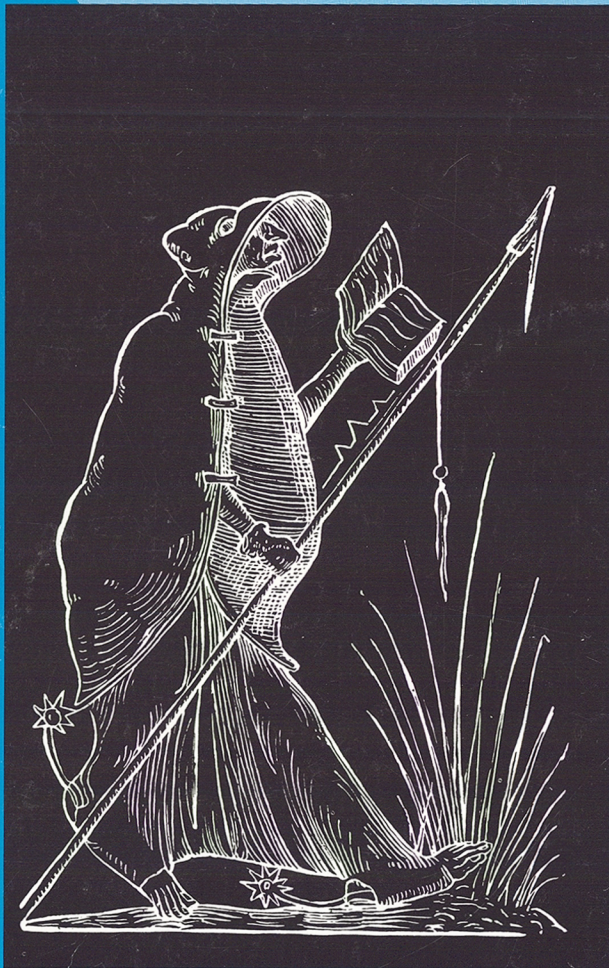


# PMILA



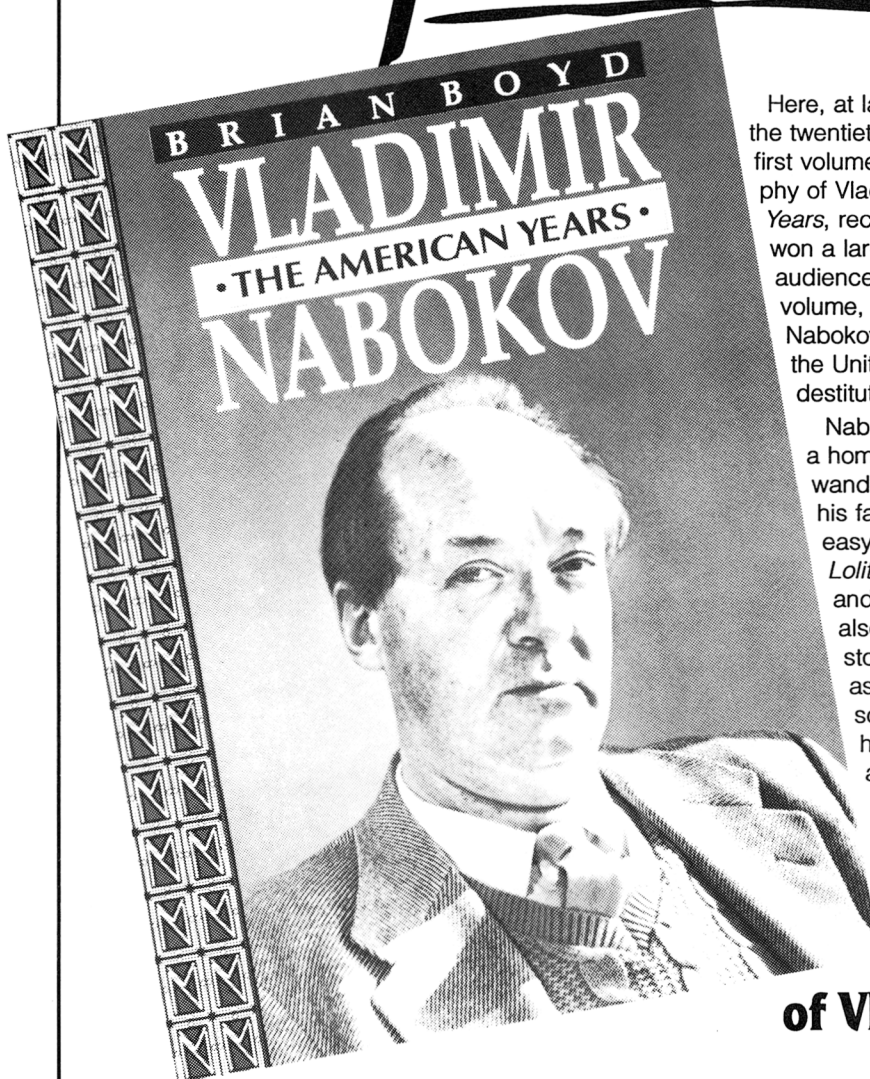
Publications of the  
■  
Modern Language  
■  
Association  
■  
of America  
■

1 9 9 1

OCTOBER

VOLUME 106 ■ NUMBER 5

# Princeton



Here, at last, is the definitive life of one of the twentieth century's greatest writers. The first volume of Brian Boyd's critical biography of Vladimir Nabokov, *The Russian Years*, received praise from critics and won a large and enthusiastic popular audience. In this second and concluding volume, Boyd continues the story of Nabokov's life from the novelist's arrival in the United States in 1940, nearly destitute and without a job.

Nabokov was greatly relieved to find a home in America after years of wandering. But supporting himself and his family in the United States was not easy—until the astonishing success of *Lolita* catapulted him to world fame and financial security. This volume also reveals, for the first time, the story of Nabokov's other careers—as teacher, critic, translator, scholar, and scientist—and shows how they enriched his life and his art.

**“Magnificent last volume of Boyd’s critical biography of Vladimir Nabokov.”**

*-Kirkus Reviews*

**“...conveys a keen sense of Nabokov as an artist who embraced life as an inexhaustible surprise....a triumphant and definitive biography.”** *-Publishers Weekly*

Cloth: \$29.95 ISBN 0-691-06797-X (\$35.00 after 1/1/92)  
Not available from Princeton in the United Kingdom

**Also available**

## The Russian Years

**“... a definitive life of the man and a superbly documented chronicle of his time.”**

*—New York Times Book Review*

Cloth: \$29.95 ISBN 0-691-06794-5  
Not available from Princeton in the United Kingdom

*Princeton University Press*

41 WILLIAM ST. • PRINCETON, NJ 08540 • (609) 258-4900  
ORDERS: 800-PRS-ISBN (777-4726) • OR FROM YOUR LOCAL BOOKSTORE

October 1991

---

# PMLA

Publications of the  
Modern Language Association  
of America

Volume 106, Number 5

*Published six times a year by the association*

---

---

# The Modern Language Association of America

## Officers for the Year 1991

President: MARIO J. VALDES, *University of Toronto, Saint George Campus*  
First Vice President: HOUSTON A. BAKER, JR., *University of Pennsylvania*  
Second Vice President: ELAINE MARKS, *University of Wisconsin, Madison*  
Executive Director: PHYLLIS FRANKLIN

## Executive Council

*For the term ending 31 December 1991*

JONATHAN CULLER, *Cornell University*  
JOAN DEJEAN, *University of Pennsylvania*  
FRANCES FERGUSON, *Johns Hopkins University*  
MYRA JEHLLEN, *University of Pennsylvania*

*For the term ending 31 December 1992*

ANDREW P. DEBICKI, *University of Kansas*  
ELAINE SHOWALTER, *Princeton University*  
DOMNA C. STANTON, *University of Michigan, Ann Arbor*

*For the term ending 31 December 1993*

SARA CASTRO-KLAREN, *Johns Hopkins University*  
GERALD GRAFF, *University of Chicago*  
CLAIRE KRAMSCH, *University of California, Berkeley*  
NELLIE Y. MCKAY, *University of Wisconsin, Madison*

*For the term ending 31 December 1994*

STEPHEN GREENBLATT, *University of California, Berkeley*  
MICHAEL HOLQUIST, *Yale University*  
JACK ZIPES, *University of Minnesota, Minneapolis*

## Trustees of Invested Funds

CAROLYN G. HEILBRUN, *New York, New York*  
HUGH O'NEILL, *New York, New York*  
MALCOLM B. SMITH (Managing Trustee), *New York, New York*

---

*PMLA* (ISSN 0030-8129) is published six times a year, in January, March, May, September, October, and November, by the Modern Language Association of America. Membership is open to those persons who are professionally interested in the modern languages and literatures. Annual dues, which include subscription to *PMLA*, are based on members' incomes and are graduated as follows: student members (four years maximum), \$10; new regular members (first year), \$25; regular members (income under \$12,000), \$10; regular members (income \$12,000–\$15,000), \$35; regular members (income \$15,000–\$20,000), \$45; regular members (income \$20,000–\$25,000), \$50; regular members (income \$25,000–\$30,000), \$55; regular members (income \$30,000–\$35,000), \$60; regular members (income \$35,000–\$40,000), \$65; regular members (income \$40,000–\$45,000), \$70; regular members (income \$45,000–\$50,000), \$75; regular members (income \$50,000–\$55,000), \$80; regular members (income \$55,000–\$60,000), \$85; regular members (income \$60,000–\$65,000), \$90; regular members (income \$65,000–\$70,000), \$95; regular members (income \$70,000–\$75,000), \$100; regular members (income \$75,000 and above), \$105; joint members (two individuals sharing the same household, who receive one subscription to *PMLA* but two copies of all other publications), add \$20 to dues category of higher-income member; foreign members, same as regular members (ascertain dues category based on American dollar equivalent). Membership applications are available on request.

The subscription price of *PMLA* for libraries and other institutions is \$96. A subscription including a bound volume at the end of the year is \$221, domestic and foreign. Agents deduct 4% as their fee. Single copies of the January, March, May, and October issues may be obtained for \$10 each; the November (Program) issue for \$30; the September (Directory) issue for \$45.

Issues for the current year are available from the MLA Member and Customer Services Office. Claims for undelivered issues will be honored if they are received within one year of the publication date; thereafter the single-issue price will be charged.

For information about the availability of back issues, inquire of Kraus Reprint Co., Millwood, NY 10546; (914) 762-2200. Early and current volumes may be obtained on microfilm from University Microfilms, Ann Arbor, MI 48106. Purchase of current volumes on film is restricted to subscribers of the journal.

OFFICE OF PUBLICATION AND EDITORIAL OFFICES  
10 Astor Place, New York, NY 10003-6981

All communications including notices of changes of address should be sent to the Member and Customer Services Office of the Association. If a change of address also involves a change of institutional affiliation, that office should be informed of this fact at the same time. Second-class postage paid at New York, NY, and at additional mailing office.

© 1991 by The Modern Language Association of America.

Library of Congress Catalog Card Number 12-32040. United States Postal Service Number 449-660.

POSTMASTER: Send address changes to *PMLA*, Member and Customer Services Office, Modern Language Association of America, 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981.

---

---

# Publications of the Modern Language Association

Published six times a year      Indexes: Vols. 1–50, 1935; 51–60, 1945; 51–79, 1964

*Editor:* JOHN W. KRONIK, *Cornell University*

*Managing Editor:* JUDY GOULDING

*Editorial Director:* CLAIRE COOK

*Assistant Editor:* ERIC WIRTH

*Editorial Assistant:* LOUIS A. MORRA

## Editorial Board

HEATHER DUBROW, 1992, *University of Wisconsin, Madison*

EMORY ELLIOTT, 1992, *University of California, Riverside*

MARTHA NOEL EVANS, 1991, *Mary Baldwin College*

SANDER GILMAN, 1993, *Cornell University*

LINDA A. HUTCHEON, 1992, *University of Toronto, Saint George Campus*

A. WALTON LITZ, 1993, *Princeton University*

## Advisory Committee

JONATHAN ARAC, 1994, *University of Pittsburgh, Pittsburgh*

NINA BAYM, 1995, *University of Illinois, Urbana*

R. HOWARD BLOCH, 1992, *University of California, Berkeley*

DOUGLAS COLLINS, 1993, *University of Washington*

RICHARD J. DELLAMORA, 1995, *Champlain College, Trent University*

GAIL FINNEY, 1995, *University of California, Davis*

SUZANNE FLEISCHMAN, 1995, *University of California, Berkeley*

SUSAN STANFORD FRIEDMAN, 1994, *University of Wisconsin, Madison*

ARTHUR F. GANZ, 1994, *City College, City University of New York*

ANNE RUGGLES GERE, 1993, *University of Michigan, Ann Arbor*

CHARLES B. HARRIS, 1994, *Illinois State University*

ROBERTA JOHNSON, 1993, *University of Kansas*

SETH LERER, 1994, *Stanford University*

RONALD LEVAO, 1992, *Rutgers University, New Brunswick*

WAHNEEMA H. LUBIANO, 1995, *Princeton University*

GREGORY L. LUCENTE, 1995, *University of Michigan, Ann Arbor*

LEAH MARCUS, 1993, *University of Texas, Austin*

PAUL L. MARIANI, 1994, *University of Massachusetts, Amherst*

SYLVIA MOLLOY, 1992, *New York University*

LINDA ORR, 1992, *Duke University*

RUTH PERRY, 1995, *Massachusetts Institute of Technology*

TILOTTAMA RAJAN, 1994, *University of Western Ontario*

ERIC RENTSCHLER, 1995, *University of California, Irvine*

ANDREW T. ROSS, 1995, *Princeton University*

MARGERY SABIN, 1994, *Wellesley College*

STEPHANIE SANDLER, 1995, *Amherst College*

JOSEPH T. SKERRETT, JR., 1993, *University of Massachusetts, Amherst*

GARRETT STEWART, 1993, *University of California, Santa Barbara*

C. JAN SWEARINGEN, 1993, *University of Texas, Arlington*

FRANK TROMMLER, 1995, *University of Pennsylvania*

JAMES G. TURNER, 1994, *University of California, Berkeley*

---

## A Statement of Editorial Policy

*PMLA* welcomes essays of interest to those concerned with the study of language and literature. As the publication of a large and heterogeneous association, the journal is receptive to a variety of topics, whether general or specific, and to all scholarly methods and theoretical perspectives. The ideal *PMLA* essay exemplifies the best of its kind, whatever the kind; addresses a significant problem; draws out clearly the implications of its findings; and engages the attention of its audience through a concise, readable presentation. Articles of fewer than 2,500 words or more than 9,000 words are not considered for publication. The word count includes notes but excludes translations, which should accompany foreign language quotations. The MLA urges its contributors to be sensitive to the social implications of language and to seek wording free of discriminatory overtones.

Only members of the association may submit articles to *PMLA*. Each article submitted is sent to at least one consultant reader and one member of the Advisory Committee. Articles recommended by these readers are then sent to the members of the Editorial Board, who meet periodically with the editor to make final decisions. Until a final decision is reached, the author's name is not made known to consultant readers, to members of the Advisory Committee and the Editorial Board, or to the editor.

Submissions, prepared according to *The MLA Style Manual*, should be addressed to the Editor of *PMLA*, Modern Language Assn., 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981. An author's name should not appear on the manuscript; instead, a cover sheet, with the author's name, address, and the title of the article, should accompany the article. Authors should not refer to themselves in the first person in the submitted text or notes if such references would identify them; any necessary references to the author's previous work, for example, should be in the third person.

## Criticism in Translation

MLA members are invited to submit to the *PMLA* Editorial Board proposals for translations. Articles, as well as chapters or sections of books that can function as independent units, will be considered. The originals may be in any language. Two types of proposals are welcome: (1) significant scholarship from earlier periods that has not lost its forcefulness and whose retrieval in English in *PMLA* would be a noteworthy event for a broad body of readers or (2) contemporary work of sufficient weight and potential influence to merit the attention of the field as a whole.

A member who wishes to make a proposal should first ascertain that no previous English translation exists. The proposer should then provide the managing editor with the following materials: (1) a photocopy of the original essay, (2) an extended summary of the entire essay in English, (3) an introductory statement of approximately 1,000 words, prepared in accordance with MLA style, that will be published with the essay if the essay is accepted, (4) information on the copyright status of the original. In addition, if the proposer wishes to serve as translator of the essay or to designate a translator (who must also be an MLA member), a 1,000-word sample of the translation should be submitted; otherwise the Editorial Board will select a translator.

The translated essays should normally not exceed *PMLA*'s 9,000-word limit. The Editorial Board will approve or decline the proposals, evaluate the quality of the translations, and cooperate with the proposers and translators.

---

# Contents

Special Topics . . . . .	1031
Forthcoming in <i>PMLA</i> . . . . .	1031
Editor's Column . . . . .	1033
<b>Cluster on Reader-Response Criticism</b>	
Introduction	
<i>Constance Jordan</i> . . . . .	1037
"L'Isle Medamothi": Rabelais's Itineraries of Anxiety ( <i>Quart livre 2-4</i> )	
<i>Alice Fiola Berry</i> . . . . .	1040
"Splendide Mendax": Authors, Characters, and Readers in <i>Gulliver's Travels</i>	
<i>Richard H. Rodino</i> . . . . .	1054
Metaplagiarism and the Critic's Role as Detective: Ricardo Piglia's Reinvention of Roberto Arlt	
<i>Ellen McCracken</i> . . . . .	1071
The Virgin's Gaze: Spectacle and Transgression in Middle English Lyrics of the Passion	
<i>Sarah Stanbury</i> . . . . .	1083
The Counterdiscourse of the Feminine in Three Texts by Wilde, Huysmans, and Sacher-Masoch	
<i>Rita Felski</i> . . . . .	1094
"A View from 'Elsewhere'": Subversive Sexuality and the Rewriting of the Heroine's Story in <i>The Color Purple</i>	
<i>Linda Abbandonato</i> . . . . .	1106
The Imaginary Irish Peasant	
<i>Edward Hirsch</i> . . . . .	1116
One Vast Hermeneutic Sentence: The Total Lawrentian Text	
<i>Gerald Doherty</i> . . . . .	1134
Jorge Guillén and the Insufficiency of Poetic Language	
<i>Jonathan Mayhew</i> . . . . .	1146
Enlightenment as Process: Milton and Habermas	
<i>Donald L. Guss</i> . . . . .	1156
Forum . . . . .	1170
Forthcoming Meetings and Conferences of General Interest . . . . .	1184

Cover illustration: Woodcut inspired by the works of Rabelais, from *Les songes drolatiques de Pantagruel* (Paris, 1565). Reproduced from a reprint edition (*La Chaux-de-Fonds, Switz.: VWA, 1989*), by permission of the publisher.

Index of Advertisers . . . . .	1185
Professional Notes and Comment . . . . .	1198
Announcements	1198
Journal Notes	1202
Abstracts . . . . .	1236
Contents of Volume 106 (1991) . . . . .	1239